

	The chair was comfortable, and the beer had gone slightly to his head.
Plain English Corpus	I was smoking my pipe quietly by my dismantled steamer, and saw them all <u>cutting capers</u> in the light, with their arms lifted high, when the stout man with mustaches came <u>tearing down</u> to the river, a tin pail in his hand, assured me that everybody was 'behaving splendidly, splendidly, dipped about a quart of water and <u>tore back</u> again. <i>(the italic was not annotated in source English)</i>
English MWEs	gone (slightly) to his head, cutting capers, tearing down, tore back
Target Chiense Corpus	椅子很舒服，啤酒已经微微让他上了头。[sourceVMWE: gone (slightly) to his head][targetVMWE: (微微)让他上了头] 我在拆开的汽船旁静静地抽着烟斗，看到他们都在灯光下欢呼雀跃，高举双臂，这时，那个留着胡子的大块头，手里拿着一个铁皮桶，快速来到河边，向我确保大家都“表现得很精彩，很精彩”，他浸了大约一夸脱的水，又快速回去了。[sourceVMWE: cutting capers; tearing down; tore back][targetVMWE: 欢呼雀跃; 快速到; 快速回去]
Target German Corpus	Der Stuhl war bequem, und das Bier war ihm leicht zu Kopf gestiegen. [sourceVMWE: gone (slightly) to his head][targetVMWE: (leicht) zu Kopf gestiegen] Ich rauchte leise meine Pfeife an meinem zerlegten Dampfer und sah, wie sie alle im Licht mit hoch erhobenen Armen <u>Luftsprünge machten</u> , als der stämmige Mann mit Schnurrbart mit einem Blecheimer in der Hand zum Fluss <u>hinunterkam</u> und mir versicherte, dass sich alle "prächtig, prächtig benahmen, etwa einen Liter Wasser eintauchte und wieder <u>zurückwankte</u> ". [sourceVMWE: cutting capers; tearing down; tore back] [targetVMWE: Luftsprünge machten; hinunterkam; zurückwankte]
Target Polish Corpus	Krzesło było wygodne, a piwo lekko <u>uderzyło mu do głowy</u> . [ sourceVMWE: gone (slightly) to his head] [targetVMWE: (lekko) uderzyło mu do głowy] Cicho paliłem swoją fajkę przy zdemontowanym parowcu i widziałem, jak wszyscy <u>pląsają</u> w świetle, z podniesionymi wysoko ramionami, gdy twardziel z wąsami <u>przyszedł szybkim krokiem</u> do rzeki, blaszany wiaderko w dłoni, zapewnił mnie, że wszyscy "zachowują się wspaniale, wspaniale, nabrał około ćwiartkę wody i <u>zawrócił szybkim krokiem</u> ". [sourceVMWE: cutting capers; tearing down; tore back][targetVMWE: pląsają; przyszedł szybkim krokiem; zawrócił szybkim krokiem]
Target Italian Corpus	La sedia era comoda, e la birra gli <u>aveva leggermente dato alla testa</u> . [ sourceVMWE: gone (slightly) to his head][targetVMWE: aveva (leggermente) dato alla testa ] Stavo fumando tranquillamente la pipa vicino al mio piroscavo smontato, e li ho visti tutti <u>giocare gioiosamente</u> alla luce, con le braccia alzate, quando l'uomo robusto con i baffi è <u>venuto giù</u> al fiume <u>alacrememente</u> , un secchio di latta in mano, mi ha assicurato che tutti si stavano "comportando splendidamente, splendidamente, ha preso circa un litro d'acqua ed è <u>tornato indietro velocemente</u> ." [ sourceVMWE: cutting capers; tearing down; tore back] [targetVMWE: giocare gioiosamente; venuto giù alacrememente; tornato indietro velocemente]
AlphaMWE corpora examples from multilingual parallel files. “cutting capers” was annotated as VID type of MWEs, while “tearing down” and “tore back” were not annotated in the source English corpus. We added them into AlphaMWE multilingual corpora since they do cause translation errors for most state-of-the-art MT models. The bilingual MWEs are aligned with their appearance order from sentence inside the afterwards attached bracket-pairs.	